

Examens d'admission juin 2021
Épreuve de traduction français ⇔ norvégien
Durée : 2 heures
Tous documents autorisés

L'USAGE DES OUTILS DE TRADUCTION AUTOMATIQUE (DEEPL, GOOGLETRANSLATE, ETC.) EN LIGNE EST STRICTEMENT INTERDIT. LES VÉRIFICATIONS SERONT EFFECTUÉES, TOUT CONTREVENANT SERA ÉLIMINÉ.

1/ Oversett følgende tekst til norsk.
2/ Forklar og kommenter tre av dine oversettelsesvalg (**kun for kandidater med norsk som morsmål**)

Mais que veut la police ?

Particulièrement touchés ces dernières semaines par des meurtres et des agressions, les policiers appellent la population à un rassemblement mercredi devant l'Assemblée nationale. Mais l'enjeu est aussi politique, à un an de la présidentielle.

Le rendez-vous doit durer deux heures. Ce mercredi entre 13h et 15h, les syndicats de police ont appelé « l'ensemble des citoyens à soutenir leur police républicaine » devant l'Assemblée nationale, à Paris. La manifestation se veut populaire et non corporatiste. Elle fait directement suite au meurtre du brigadier Éric Masson, tué par balles le 5 mai à Avignon lors d'une opération de police sur un point de deal. Mais elle fait aussi écho à l'assassinat de Stéphanie Monfermé à Rambouillet, à l'agression d'un fonctionnaire de police touché par un projectile dans la Loire, aux attaques de commissariats à coups de mortiers d'artifice en région parisienne, ou encore aux photos de policiers placardées dans des halls d'immeuble de Seine-Saint-Denis.

« Il y a un ras-le-bol », résume Sylvie. Cette quinquagénaire n'est pas policière mais membre de l'association Femmes de forces de l'ordre en colère (FFOC).

Dernières Nouvelles d'Alsace
Mercredi 19 mai 2021

Examens d'admission juin 2021
Épreuve de traduction norvégien ⇔ français
Durée : 2 heures
Tous documents autorisés

L'USAGE DES OUTILS DE TRADUCTION AUTOMATIQUE (DEEPL, GOOGLETRANSLATE, ETC.) EN LIGNE EST STRICTEMENT INTERDIT. LES VÉRIFICATIONS SERONT EFFECTUÉES, TOUT CONTREVENANT SERA ÉLIMINÉ.

1/ Traduisez le document ci-dessous en français.

Russland ut mot Nato: – Dette er vårt land, og våre farvann

Russlands utenriksminister, Sergej Lavrov, advarer Norge mot å la Nato slippe til i Arktis. Norsk forsker mener nabolandet forsøker å kue Norge. Torsdag skal landene møtes på Island.



Den reaktordrevne amerikanske ubåten «USS New Mexico» anløp i Norge provoserer den russiske utenriksministeren.

FOTO: JONNY KARLSEN / FORSVARET

– Vi har spørsmål til våre naboer som Norge, som på alle mulige måter prøver å rettferdiggjøre behovet for at Nato skal inn i Arktis, sier Lavrov, ifølge det russiske nyhetsbyrået RIA.

I forkant av denne ukens møte i Arktisk Råd kommer Russlands utenriksminister Sergej Lavrov med kritikk av Vesten, og spesifikt at Norge lar Nato slippe til i Arktis.

Russerne har i vår kritisert Norges forsvarsavtale med USA, som åpner for amerikansk infrastruktur ved norske baser, og at en amerikansk atomubåt fikk legge til kai i Tromsø.

– Vi er ansvarlige for å holde den arktiske kysten trygg. La meg understreke dette igjen: Dette er vårt land, og våre farvann. Men når Nato prøver å rettferdiggjøre at de rykker fram i Arktis, skaper det en annen situasjon, sier Lavrov.

NRK.NO 19.5.21